

Analyse d'un récit*

Étape 1 : délimiter le texte.

Avant de commencer à étudier un texte, il convient de savoir où débiter l'analyse et où l'arrêter. Dans le Nouveau Testament, les auteurs vous facilitent le plus souvent la tâche car ils procèdent par épisodes qu'ils délimitent clairement par des « chevilles » comme « peu après », « le jour suivant », « un autre jour », etc. Il faut donc se poser les questions suivantes :

1. Où commence le texte ?
2. Où se termine-t-il ?
3. Qu'y a-t-il avant ?
4. Qu'y a-t-il après ?
5. Pourquoi cet épisode se trouve-t-il présent à ce moment ?

➤ Illustration

Tel fut, à Cana de Galilée, le commencement des signes de Jésus. Il manifesta sa gloire et ses disciples crurent en lui. Après quoi, il descendit à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples ; mais ils n'y restèrent que peu de jours. La Pâque des juifs était proche et Jésus monta à Jérusalem. Il trouva dans le Temple les marchands de bœufs, de brebis et de colombes ainsi que les changeurs qui s'y étaient installés. Alors, s'étant fait un fouet avec des cordes, il les chassa tous du Temple, et les brebis et les bœufs ; il dispersa la monnaie des changeurs, renversa leurs tables ; et il dit aux marchands de colombes : « Ôtez tout cela d'ici et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. » Ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : *Le zèle de ta maison me dévorera*. Mais les juifs prirent la parole et lui dirent : « Quel signe nous montreras-tu, pour agir de la sorte ? » Jésus leur répondit : « Détruisez ce sanctuaire et, en trois jours, je le relèverai. » Alors les juifs lui dirent : « Il a fallu quarante-six ans pour construire ce sanctuaire et toi, tu le relèverais en trois jours ? » Mais lui parlait du sanctuaire de son corps. Aussi, lorsque Jésus se releva d'entre les morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait parlé ainsi, et ils crurent à l'Écriture ainsi qu'à la parole qu'il avait dite. Tandis que Jésus séjournait à Jérusalem durant la fête de la Pâque, beaucoup crurent en son nom à la vue des signes qu'il opérait.

Le texte est encadré par deux chevilles : « après quoi », qui assure la transition avec l'épisode des noces de Cana qui précède et « tandis que Jésus séjournait à Jérusalem », qui annonce l'entretien avec Nicodème. Ces deux épisodes qui encadrent notre texte lui donne un relief particulier : les noces de Cana constituent le premier des signes de Jésus qui révèlent sa mission messianique, tandis que l'entretien avec Nicodème parle de la Résurrection ; encadré par deux moments de révélation, ce texte doit aussi se comprendre comme une interrogation sur qui est Jésus.

Étape 2 : déterminer le type de texte

Première question : récit ou discours

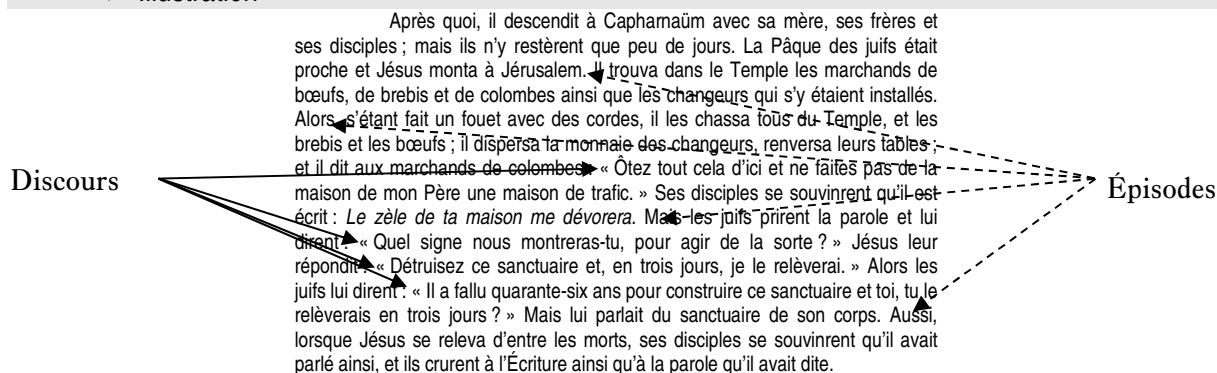
Le récit raconte des événements insérés dans une intrigue, le discours est une prise de parole individuelle.

➤ Illustration

Après quoi, il descendit à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples ; mais ils n'y restèrent que peu de jours. La Pâque des juifs était proche et Jésus monta à Jérusalem. Il trouva dans le Temple les marchands de bœufs, de brebis et de colombes ainsi que les changeurs qui s'y étaient installés. Alors, s'étant fait un fouet avec des cordes, il les chassa tous du Temple, et les brebis et les bœufs ; il dispersa la monnaie des changeurs, renversa leurs tables ; et il dit aux marchands de colombes : « Ôtez tout cela d'ici et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. » Ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : *Le zèle de ta maison me dévorera*. Mais les juifs prirent la parole et lui dirent : « Quel signe nous montreras-tu, pour agir de la sorte ? » Jésus leur répondit : « Détruisez ce sanctuaire et, en trois jours, je le relèverai. » Alors les juifs lui dirent : « Il a fallu quarante-six ans pour construire ce sanctuaire et toi, tu le relèverais en trois jours ? » Mais lui parlait du sanctuaire de son corps. Aussi, lorsque Jésus se releva d'entre les morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait parlé ainsi, et ils crurent à l'Écriture ainsi qu'à la parole qu'il avait dite.

Discours

Épisodes



(*) Version actualisée de la méthode de lecture proposée dans Régis BURNET, *Pour Lire le Nouveau Testament*, Paris, Cerf, 2006.

On peut repérer dans ce texte plusieurs épisodes : il s'agit d'un récit. En revanche, on peut repérer plusieurs paroles enchâssées. Elles ne sont pas assez longues pour constituer un discours.

Seconde question : quel est le style adopté ?

On peut analyser le niveau formel : le style est-il élevé ou parlé ? S'agit-il d'un texte poétique ? Le texte emploie-t-il des mots recherchés ? des mots triviaux ?

➤ Illustration

Ici, le style du passage est simple et assez lisse : on ne repère ni termes particulièrement poétiques, ni mots recherchés. L'auteur donne à penser qu'il fait un récit objectif, quasi « journalistique ».

Étape 3 : Analyser la construction du texte

Première question : le lieu et le temps

1°) le cadre spatial est le plus facile à analyser. Il suffit de repérer :

1. Les noms de lieu
2. Les lieux concrets
3. Les verbes marquant les changements de lieu

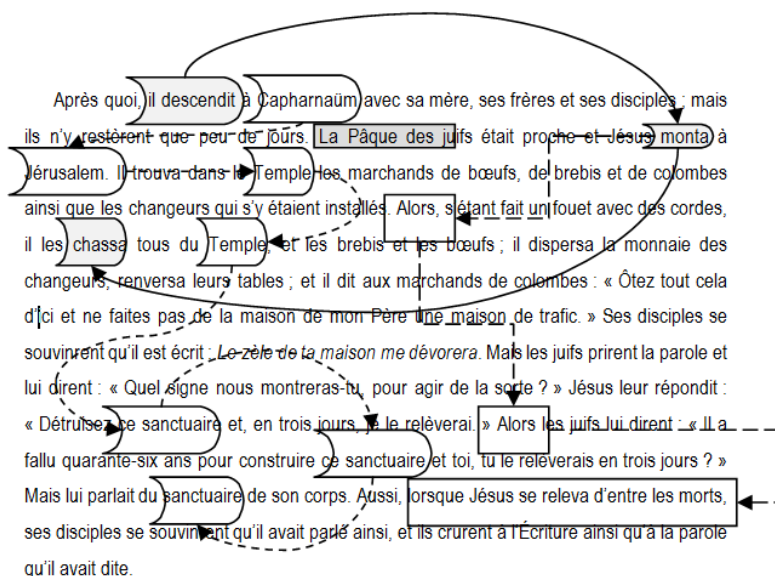
On peut ensuite raffiner en se posant les questions suivantes : où se situe l'action du récit ? qui se déplace ? Dans les récits bibliques, il faut aussi se poser la question des lieux symboliques : les données peuvent-elles avoir un sens religieux (Judée/Galilée), topographique (mer/terre ; ville/campagne), architectural (intérieur/extérieur) ?

2°) le cadre temporel :

1. les temps des verbes
2. les marques de temps (ensuite, alors, après)
3. les dates, les heures...

On peut ensuite raffiner : à quelle époque se passe le texte ? à quelle saison ? à quelle époque de la journée ? y a-t-il des éléments du texte qui peuvent référer à des événements historiques ?

➤ Illustration



Dans le texte, on voit qu'il y a un premier mouvement de Capharnaüm à Jérusalem. L'attention se porte alors sur le Temple. Jésus entre dans le Temple, chasse les marchands du Temple et, apparemment, reste dans le Temple où il discute avec les juifs. L'enjeu de l'épisode réside dans cette présence *dans* le Temple : qui y demeure ? qui peut y rester ? qui faut-il expulser ? qui peut le détruire et le rebâtir.

Si l'on s'intéresse aux verbes de mouvement, on relève trois directions : une descente de Cana à Capharnaüm, une montée à Jérusalem et une expulsion hors du Temple.

La temporalité est assez complexe. Une date précise situe l'épisode : autour de la Pâque. Les différentes actions sont rythmées par l'adverbe « alors ». Il faut noter que le verbe de mouvement « monter » a aussi un sens temporel puisqu'il marque le début de l'épisode à Jérusalem. Le texte fait ensuite allusion au temps d'après la Résurrection (lorsque Jésus se relève des morts) : c'est le temps de la compréhension, le temps de la *réinterprétation de l'épisode*.

Deuxième question : les acteurs.

Il faut faire l'inventaire des personnages. Y a-t-il des personnages ? Ce peut être des personnages réels (Jésus, Nicodème), des personnages collectifs (les fils d'Israël), des personnages symboliques (la Sagesse de Dieu) ou même des objets ou des lieux. Faire l'inventaire des personnages. Qui sont les personnages principaux (les protagonistes) et les personnages secondaires (les figurants) ? Qui sont les personnages dont on sait quelque chose et quels sont ceux qui se résument à une seule fonction (ex. : « les scribes », « les apôtres », « les gardes du Temple »).

Quels sont les personnages qui font avancer l'action ? Quels sont ceux qui la freinent ? A-t-on accès aux pensées d'un personnage ? Si oui, voit-on la scène à travers ses yeux ? Voit-on plus ? Le lecteur en sait-il plus ou moins que les personnages ?

➤ Illustration

Le plus simple est de dresser un tableau, avec les personnages et leur rôle.

| Jésus | Mères, frères | disciples | marchands | Temple (= « sanctuaire » et « maison de mon père ») | juifs |
|---|---|--|--------------------|---|------------------------|
| Descend à Capharnaüm Monte à Jérusalem Trouve dans le Temple les marchands Chasse, disperse, renverse, parle Argumente avec les juifs | Descendent avec Jésus à Capharnaüm puis disparaissent | Spectateurs de l'action Se souviennent lors de l'action Se souviennent à la Résurrection | | Temple du corps Corps de Jésus | Argumentent avec Jésus |
| Moteur principal de l'action | Personnage très secondaire | Spectateur | Totalement passifs | Enjeu du texte | Opposants à Jésus |

L'intérêt de ne pas se restreindre aux acteurs animés permet dans ce texte de repérer l'enjeu du texte : la définition du Temple. Temple réel situé à Jérusalem ou temple symbolique du corps de Jésus.

Troisième question : le récit.

La définition des personnages, des lieux et des temps permet de définir un *récit*. Le récit peut en effet se définir comme une succession d'*épisodes* c'est-à-dire de « moments » temporels particuliers où des acteurs particuliers situés dans des lieux uniques interagissent. Les épisodes mis bout à bout constituent une *intrigue*.

Il faut s'intéresser 1°) à la *vitesse du récit* : le récit va-t-il plus vite que les événements racontés ? Y a-t-il des pauses ? des descriptions ? des manques ? 2°) à l'*ordre du récit* : y a-t-il des retours en arrière ? des anticipations ?

On se posera donc les questions suivantes :

1°) *Quel est le fil conducteur ?* Dégager le thème principal : en général, il peut se résumer en une phrase. Souvent, il s'agit de la réponse à un problème.

2°) *Quel est le moteur de l'action ?* Dans le cas d'un récit. Il s'agit de savoir ce qui fait avancer les choses : est-ce l'action d'un héros que l'on suit de bout en bout, est-ce le cadre extérieur ?

3°) *Quelles sont les étapes du récit ?* Dans le cadre d'un récit, il faut repérer les étapes de l'intrigue. Souvent l'intrigue connaît cinq étapes : une situation de départ, la venue d'un problème, une action qui permet de résoudre le problème, une solution du problème, une situation d'arrivée. Ce schéma est-il valable dans le texte ? Sinon, pourquoi ?

➤ Illustration

| | | | | | | | | | |
|--|-------------|--------------------------|----------------------------|---|------------------------------|------------------------------|--|--------------------------|-------------------------|
| Autour de la Pâques | | | | | | | | | Après la Résurrection ? |
| (Cana), Béthanie | À Jérusalem | | | | | | | | |
| Jésus, sa mère et ses disciples « descendent » | Jésus monte | Dans le Temple | | | | | | | Disciples comprennent |
| | | Jésus voit les marchands | Jésus chasse les marchands | Jésus interdit aux marchands de faire du trafic | Les disciples se souviennent | Les juifs demandent un signe | Jésus affirme qu'il rebâtera le Temple | Les juifs raillent Jésus | |

Troisième question : le narrateur

Étrangement, cette question ne concerne pas seulement les discours : dans bien des récits, l'auteur intervient sous la figure du « narrateur » qui donne son avis de manière implicite ou explicite. Il faut se poser trois questions :

1°) *Que peut-on savoir du narrateur ou du locuteur (=celui qui parle) ?* Quelles sont les références du narrateur ? son idéologie ? ses valeurs ?

2°) *Quels sont les commentaires explicites ?* Dans le cadre d'un récit, repérer les interventions du narrateur : a-t-il recours à des citations ? traduit-il des termes à l'intention de son lecteur ? prononce-t-il des jugements direct sur telle action ou telle parole ? Intervient-il directement ou à travers l'un de ses personnages ?

3°) *Quels sont les commentaires implicites ?* Dans le cadre d'un récit, fait-il appel à d'autres textes ? manifeste-t-il de l'ironie ou de l'humour ? parle-t-il de manière symbolique ?

➤ Illustration

Après quoi, il descendit à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples ; mais ils n'y restèrent que peu de jours. La Pâque des juifs était proche et Jésus monta à Jérusalem. Il trouva dans le Temple les marchands de bœufs, de brebis et de colombes ainsi que les changeurs qui s'y étaient installés. Alors, s'étant fait un fouet avec des cordes, il les chassa tous du Temple, et les brebis et les bœufs ; il dispersa la monnaie des changeurs, renversa leurs tables ; et il dit aux marchands de colombes : « Ôtez tout cela d'ici et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. » Ses disciples se souviennent qu'il est écrit : *Le zèle de ta maison me dévorera*. Mais les juifs prirent la parole et lui dirent : « Quel signe nous montreras-tu, pour agir de la sorte ? » Jésus leur répondit : « Détruisez ce sanctuaire et, en trois jours, je le relèverai. » Alors les juifs lui dirent : « Il a fallu quarante-six ans pour construire ce sanctuaire et toi, tu le relèverais en trois jours ? » Mais lui parlait du sanctuaire de son corps. Aussi, lorsque Jésus se releva d'entre les morts, ses disciples se souviennent qu'il avait parlé ainsi, et ils crurent à l'Écriture ainsi qu'à la parole qu'il avait dite.

DESCRIPTION INTÉRIEURE : l'auteur décrit les pensées secrètes des disciples comme s'il les vivait de l'intérieur

DESCRIPTION EXTÉRIEURE : dans tout le texte, l'auteur fait comme s'il décrivait les événements de l'extérieur.

INTERVENTION DIRECTE : l'auteur intervient directement dans le récit. Le fait est assez rare.

Étape 3 : l'interprétation du texte

Paradoxalement, cette question, qui doit intervenir à toutes les étapes de la lecture, ne doit être envisagée pour elle-même qu'à la fin, comme un retour sur le texte et sur soi-même.

Première question : le sens historique

Dans cette étape, il convient de s'armer d'un bon dictionnaire et de mobiliser toutes ses connaissances. De nombreux éléments issus du contexte historique doivent intervenir. Il faut expliquer :

1. Les usages, les coutumes mentionnées ;
2. La signification historique de l'action décrite ;
3. Le sous-bassement idéologique et social du récit.

➤ Illustration

On peut repérer les principales allusions historiques en les surlignant :

Après quoi, il descendit à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples ; mais ils n'y restèrent que peu de jours. La Pâque des juifs était proche et Jésus monta à Jérusalem. Il trouva dans le Temple les marchands de bœufs, de brebis et de colombes ainsi que les changeurs qui s'y étaient installés. Alors, s'étant fait un fouet avec des cordes, il les chassa tous du Temple, et les brebis et les bœufs ; il dispersa la monnaie des changeurs, renversa leurs tables ; et il dit aux marchands de colombes : « Ôtez tout cela d'ici et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic. » Ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : *Le zèle de ta maison me dévorera*. Mais les juifs prirent la parole et lui dirent : « Quel signe nous montreras-tu, pour agir de la sorte ? » Jésus leur répondit : « Détruisez ce sanctuaire et, en trois jours, je le relèverai. » Alors les juifs lui dirent : « Il a fallu quarante-six ans pour construire ce sanctuaire et toi, tu le relèverais en trois jours ? » Mais lui parlait du sanctuaire de son corps. Aussi, lorsque Jésus se releva d'entre les morts, ses disciples se souvinrent qu'il avait parlé ainsi, et ils crurent à l'Écriture ainsi qu'à la parole qu'il avait dite.

Juifs : comme on l'a dit, la désignation englobe beaucoup de choses chez Jean, il s'agit ici manifestement de ceux qui sont dans le sanctuaire. *La Pâque des juifs* : à l'occasion de cette fête centrale, les juifs montaient en pèlerinage à Jérusalem ; le moment est donc solennel. *Temple* : il se compose de deux parties ; une enceinte que l'on identifie au Temple (en grec *hiérôn*) et le sanctuaire proprement dit (*naô*s). On voit que Jean emploie consciemment les deux expressions. La première partie se déroule donc dans l'enceinte. *Marchands* : puisque chaque année tout juif pieux devait offrir un sacrifice, les marchands de bestiaux pour les trois catégories de sacrifice (bœufs, brebis et colombes) tenaient boutique sur les parvis du Temple. *Changeurs* : le Temple ayant sa propre monnaie, différente de la monnaie de l'envahisseur romain, il fallait faire du change, ce qui engendrait des profits confortables. *Le zèle de ta maison* : allusion au Ps 69, qui est un psaume messianique. *Quarante-six ans* : temps effectif mis par les ouvriers d'Hérode pour rénover le Temple. Les juifs comprennent la parole de Jésus comme une allusion à l'édification du Temple d'Hérode.

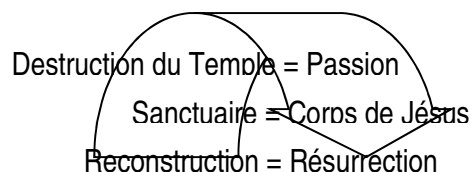
On peut du coup comprendre la portée historique du geste de Jésus. Jésus, un rabbi soucieux de la pureté du culte du Temple, entend mettre fin au commerce dont il est le théâtre. Son intervention, un peu « musclée » est vivement critiquée par les juifs présents.

Deuxième question : le sens symbolique (ou théologique)

Dans les récits bibliques, les auteurs réinterprètent souvent les épisodes de la vie de Jésus et de l'Église de manière théologique ou bien, comme dans l'Apocalypse, les transposent dans le domaine symbolique. Il faut donc être vigilant : n'y a-t-il pas une allusion à la Résurrection ou au Jugement dernier ? peut-on repérer des termes « codés » comme « se réveiller » (= ressusciter), « vivre avec Jésus », « être dans l'attente » (comme l'Église dans l'attente du Jugement), etc. ?

➤ Illustration

Jn a donné au geste historique de Jésus une interprétation pascalle en faisant une identification symbolique :



Bien entendu, comme souvent dans le quatrième évangile, cette compréhension se fait *a posteriori*, après la Résurrection : les yeux des disciples s'ouvrent enfin et, à la lumière de Pâque, ils peuvent comprendre les annonces que Jésus faisait tout au long de sa vie.

Dernière question : quel sens a-t-il ?

Face à un texte, il faut prendre parti. M'apporte-t-il des renseignements historiques et lesquels ? Puis-je le lire symboliquement ? A-t-il une portée morale ? une portée spirituelle ? m'impose-t-il de lui apporter une réponse ou demande-t-il que je ne fasse rien ? Que m'apprend-il de la *façon de faire* de Dieu ?

Il convient de ne pas s'arrêter à une interprétation purement centrée sur le moi. Le texte a fait l'objet de nombreuses interprétations au cours de l'histoire. Il a été reçu, a été commenté par les Pères de l'Église, les théologiens, et encore aujourd'hui reçoit dans l'Église un éclairage particulier. Le chrétien peut y trouver un moyen de nourrir sa foi, de s'inscrire dans sa communauté et sa tradition, le non-chrétien une explication sur l'histoire de l'Église et la forme qu'elle prend aujourd'hui.